

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ  
В ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ  
(по материалам могилевских говоров)**

Обрядовая терминология всё чаще становится предметом исследования. Её изучение с точки зрения семиотической сущности позволяет увидеть в каждом обрядовом термине знак, который несёт существенную информацию о внеязыковой действительности обряда. Особенно чётко это проявляется, когда речь идёт о фразеологизмах, т. к. именно они "ценнейший источник сведений о культуре и менталитете народа, в них как бы законсервированы мифы, легенды, обычаи" [3, с. 6]. Поэтому их описание и объяснение требует этнолингвистических методов исследования, основанных на исторической ретроспективе, когда объектом изучения служат не только и не столько языковые средства и способы выражения релевантных для культуры смыслов, сколько сами эти смыслы, т. е. само содержание культуры, закреплённое в языке (его лексике, фразеологии и текстах) [4, с. 49].

Свадебная фразеология является неотъемлемой частью плана выражения духовной культуры. Рассмотрим её на материале могилевских говоров.

Обычай "чинить препятствия" свадебной процессии известен во многих инвариантах свадебного обряда. Суть его состоит в следующем: жители деревни перегораживают бревном (жёрдочкой, лентой и т. п.) дорогу свадебному поезду. В некоторых районах это происходит до венчания, на пути в церковь, в других — после венчания, на пути к дому невесты. У встречающих обязательно должны быть хлеб, соль и вода. Жених через своё доверенное лицо (свата, дружка, подженишника) откупается деньгами, вином, сладостями, и всю процессию пропускают дальше.

Эти обрядовые действия в могилёвских говорах отражены в целом ряде фразеологических единиц: *закидывать (забрасывать) зайца, ловить зайца, брать зайца, ставить ворота, ставить стол, городить дорогу*.

Самыми известными из названных на Могилёвщине являются обороты, в состав которых входит слово *зайц*. Его семантика связана с представлениями о зайце как опасном и "нечистом" животном. Об этом писали В. И. Коваль (2), В. А. Маслова (3), Н. И. Толстой (5) и др. Заметим только, что в могилёвских говорах употребляется лексема *зайцы* 'люди, получающие выкуп за невесту в обряде препятствия свадебному поезду' — результат метонимического переноса "действие — лицо, производящее действие".

Рассмотрим более подробно другие фразеологизмы в значении 'останавливать свадебный поезд с требованием выкупа'. Происхождение фраземы *ставить ворота* связано с известной в славянской мифологии символикой ворот. Ворота — это граница между своим, освоенным пространством и чужим, внешним миром. Это опасное место, где обитает нечистая сила. Не случайно у южных славян, например, над воротами надстраивали арку из зелени или ставили деревянную арку, под которой проходили молодые и участники свадьбы, чтобы защититься от злых духов. В польских Карпатах это устраивали на пути свадебного поезда и называли "ставить ворота". С течением времени некоторые архаичные черты ритуала утратились, но функция — защита от тёмных сил — осталась. Участники свадебного поезда откупаются, чтобы задобрить, умиловить нечистые силы.

С такой же семантикой 'останавливать свадебный поезд с требованием выкупа' в могилёвских говорах употребляется фразема *ставить стол*. С одной стороны, это переосмысление свободного словосочетания: встречающие действительно ставили стол(или предмет, временно его заменяющий, стул, например) с хлебом-солью, с другой стороны, семантика фразеологизмов связана с символикой слова

стол. В народной традиции она во многом определялась уподоблением стола церковному престолу. Если учесть, что преграду ставили на границе "своего" и "чужого" пространства, там где много нечистой силы, то символ стол — престол приобретает совершенно чёткое значение: защита от тёмных сил. Стол в ритуале препятствия свадебному поезду можно рассматривать также как символ приёма невесты в новую семью. Встречающие (как правило, со стороны невесты) как бы дают свою санкцию на происходящее. Считалось, например, что чем больше будут столов ставить, тем больше людей признают брак, а значит лучше будут жить молодые.

Могилёвским говорам известен также фразеологизм *городить дорогу* в значении 'чинить препятствия молодым, требуя выкупа'. Как нам представляется, он по сравнению с предыдущими фразеологизмами имеет более прозрачную внутреннюю форму. Дорога в традиционной народной культуре многозначный символ: это и жизненный путь, и разновидность границы между "своим" и "чужим", и многое другое.

Мотив купли-продажи проходит через весь комплекс свадебной обрядности. Функция выкупа (одна сторона покупает — другая продаёт) состоит в ритуальном закреплении нового социального статуса. Среди терминов могилёвского свадебного обряда встречаются такие фразеологизмы: *выкупать невесту*, *выкупать косу*, *выкупать воду* с общей семантикой "дать выкуп за невесту". Два первых фразеологизма встречаются практически во всех инвариантах свадебного обряда. Рассмотрим последний фразеологизм *выкупить воду*. Его внутренняя форма связана с символическим осмыслением воды. В народных поверьях восточнославянских и других народов это одна из основных стихий, начало и конец всего земного. В свадебной традиции вода выступает скорее как символ женского, возрождающего начала. Выкупить воду — табуированное выражение. Нельзя было прямо сказать про цель свадебного поезда, чтобы не услышали злые духи и не сделали участникам свадьбы и молодым никакого вреда.

Таким образом, возможность наиболее полного представления семантико-ритуального поля анализируемых фразем и реалий существует при использовании в анализе этнолингвистических методов.

#### Литература

1. Вяселле. Абрад. — Мінск, 1978.
2. Коваль У. І. Чым адгукаецца слова: Фразеалогія у павер'ях, абрадах і звычаях. — Мінск, 1994.

3. *Маслова В. А.* Введение в лингвокультурологию. — М., 1997.
4. *Толстая С. М.* Этнолингвистика в Люблине // *Славяноведение*. — М., 1993.
5. *Славянские древности: Этнолингвистический словарь в 5-ти томах / Под ред. Н. И. Голстого. Т. 1.* — М., 1995.
6. *Славянская мифология: Энциклопедический словарь.* — М., 1995.

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова